

■ 研習營規劃-外文學門



Humanities and Social Sciences
Newsletter Quarterly

「95年度國科會外文學門學術研習營」

活動紀要

涂銘宏

淡江大學英文系助理教授

95年度國科會外文學門學術研習營執行長

壹、研習營舉辦宗旨

國科會人文處所主辦的外文學門學術研習營的宗旨，是爲了厚植外文學門之研究實力，提升台灣在國際學界的人文學術研究地位。根據國科會人文處陳東升處長的構想，舉辦外文學門學術研習營，是爲了協助更多學者加入學術研究領域，做好扎根基層的工作，同時蓄積提升整體研究品質的動能。整個研習營的規劃，以扎根基層、提升整體研究動能爲最高指導原則。另外，與其他學門所規劃出以授課爲主之學術研習營不同，外文學門之規劃爲每年舉辦一次研習營，研習營內容包含現有規劃的五個領域，共有四個時程(sessions)，每個時程三小時，上午自9:00至12:00，下午自2:00至5:00。第一天上午進行學門業務說明，由外文學門召集人主講，國科會人文處外文學門承辦人亦將到場備詢。第二天上午，由各領域推薦有前瞻思維的學者，報告領域最新研究趨勢。第一及第二天兩天下午，各領域按照預先規劃的座談會主題進行討論，聆聽與會學員報告研究構想，並由帶領座談會

的資深學者給予建議。此一研習營由外文學門學術研習營規劃案主持人推薦一位學者負責籌備，以專案方式向人文學研究中心提出申請案，經審核通過後由人文學研究中心辦理。

貳、研習營內容

外文學門學術研習營具有下列三項特色：(一)促進研究的多樣化：鼓勵外國文學領域的學者，不僅從文學理論與文化研究，也從傳統文學領域的不同時期提出研究計畫，不僅從英美文學領域，也從德、法、西、日、俄及其他第二外語等領域提出研究計畫，透過研究的多樣化以豐富國內的人文研究內涵。(二)追求研究方法的突破：注重外國文學研究方法論的探討，讓與會學員認識各領域當前的研究趨勢，進而發展出在地觀點的研究方法，構思創意性的研究途徑。(三)強調經驗傳承、研究整合：透過資深學者帶領座談會的方式，不僅針對計畫書的撰寫方式或進行中的文章提供建議，也希望彙整出若干共同主題，有效聚集不同的研究興趣及能量，

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

後續或可正式申請研究計畫或進行團隊整合。

今年的研習營邀請各領域傑出研究者共同規劃若干議題，由該領域研究者主持核心計畫，組織研究群。第二外文語種較多，有些語言的學者較少，有必要透過議題串聯的方式，由資深學者扮演整合型計畫主持人的角色，各自招募可能加入整合型計畫的學員。

參、研習營活動安排

本屆外文學門學術研習營於2006年11月4~5日假國科會會議中心(台北市和平東路二段106號科技大樓2F)舉行，總共有四個時程(session)，每個時程為三小時。第一天上午首先由外文學門召集人廖朝陽教授進行學門相關業務說明。之後，國科會人文處陳東升處長亦就國科會鼓勵多年期計畫進行宣導，並報告該處規劃推動案件，如補助博士生撰寫博士論文、補助人文及社會科學購置研究圖書及電子資料庫計畫、教學及研究人員國內進修管道的爭取等。此外，並邀請中央研究院研究員單德興教授，以「樂研族--一位在地學者的觀察」為主題，進行整體學術研究動向專題演說。

報名學員依個人志願選擇兩個議題小組，經大會審查與衡量組別人數限

制後，學員即錄取兩個志願議題小組中的其中一組，該議題小組亦為學員於本次研習營之組別。第一天下午與第二天全天，則依各領域所設計的十一項具跨領域性質之議題，每個議題小組分別於兩個時段當中，由各領域推薦具有學術成就、學術研究思維前瞻的學者，在第一個時段進行領域議題中的研究趨勢分析，以及在第二個時段的座談會(panel)中，針對學員計畫構想進行指導與建議。

肆、研習營規劃學者名單

外文學門研習營規劃案主持人為淡江大學英文系邱漢平教授。國科會外文學門召集人廖朝陽教授及研習營各小組召集人(詳附表)，也都參與規劃。

召集人	協助聯絡講師小組
王儀君教授	第3組、第5組
朱偉誠教授	第1組、第4組
馮品佳教授	第8組、第10組
張淑英教授	第2組、第6組
廖朝陽教授	第7組、第9組、第11組

伍、研習營議程

一、11/04上午(9:00-12:00) 時程：全體學員參加。

11月04日上午09:00-12:00 全體參加 主持人：國立交通大學教務長馮品佳教授		
09:00-09:10	外文學門業務說明 主講人：外文學門召集人廖朝陽教授	一樓簡報室
09:10-10:10	國科會人文處業務說明 主講人：國科會人文處陳東升處長	一樓簡報室
10:30-12:00	主題演講：學術研究趨勢動向 主講人：中央研究院歐美所研究員暨靜宜大學英文系兼任講座教授單德興教授	一樓簡報室

二、11/04下午(14:00-17:00)及11/05全天(09:00-12:00,14:00-17:00)時程：
依學員個人志願選擇，協調分配至各組參與趨勢報告及座談。

11月04日下午14:00-17:00 分組活動			
組別	主講人	講題	地點
現代性	張小虹教授	趨勢報告	二樓 第01會議室
	蔡淑玲教授		
族裔與跨文化研究	馮品佳教授	趨勢報告	二樓 第02會議室
	張淑英教授		
性別與同志研究	劉亮雅教授	趨勢報告	二樓 第03會議室
	朱偉誠教授		
空間與城市	王儀君教授	趨勢報告	二樓 第06會議室
	黃宗儀教授		
科技與新興文化	廖朝陽教授	趨勢報告	二樓 第07會議室
帝國與殖民	李有成教授	趨勢報告	二樓 第08會議室
11月05日上午09:00-12:00 分組活動			
組別	主講人	講題	地點
現代性	張小虹教授	小組座談	二樓 第01會議室
	蔡淑玲教授		
族裔與跨文化研究	馮品佳教授	小組座談	二樓 第02會議室
	張淑英教授		
宗教與文明	林長寬教授	趨勢報告	二樓 第09會議室
	劉雪珍教授		

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

典律與大眾文化	張淑麗教授	趨勢報告	二樓 第10會議室
	黃錦容教授		
科技與新興文化	廖朝陽教授	小組座談	二樓 第07會議室
離散與文化認同	廖炳惠教授	趨勢報告	二樓 第03會議室
文化翻譯	邱貴芬教授	趨勢報告	二樓 第06會議室
精神分析	劉紀蕙教授	趨勢報告	二樓 第08會議室
11月05日下午14:00-17:00 分組活動			
組別	主講人	講題	地點
宗教與文明	林長寬教授	小組座談	二樓 第09會議室
	劉雪珍教授		
性別與同志研究	朱偉誠教授	小組座談	二樓 第03會議室
	劉亮雅教授		
空間與城市	王儀君教授	小組座談	二樓 第06會議室
	黃宗儀教授		
典律與大眾文化	張淑麗教授	小組座談	二樓 第10會議室
	黃錦容教授		
離散與文化認同	廖炳惠教授	小組座談	二樓 第01會議室
文化翻譯	邱貴芬教授	小組座談	二樓 第02會議室
帝國與殖民	李有成教授	小組座談	二樓 第08會議室
精神分析	劉紀蕙教授	小組座談	二樓 第07會議室

陸、議題小組趨勢報告摘要

第一組：現代性

(主持人：張小虹教授、蔡淑玲教授)

報告人1：張小虹教授(臺灣大學外國語文學系教授)

趨勢報告題目：現代性的情感

內容摘要：

當代的現代性研究，多集中於時間感性、城市空間、文化生產、物質消費、性別主體、流行時尚與文化翻譯等議題的開展，並與國族建構、後殖民理論、離散研究、東亞研究等領域相互

連結，而呈現蓬勃興盛的論述活力。在此趨勢報告中，將嘗試鋪陳當前有關現代性研究與情感理論的互動，並分別以「驚嚇」、「憂鬱」與「恥辱」作為三個現代性情感結構的切入面向，探討其與現有現代性議題與領域的連結可能。

報告人2：蔡淑玲教授(淡江大學法國語文學系副教授)

趨勢報告題目：「現代性」的變異——以法國為例

內容摘要：

「現代性」之為議題，乃西方國家社會現代化之後，相應產生的問題意識；針對如工業革命、資本主義、中產階級興起等帶來的改變進行的思索與探討。現代化之後產生種種現代性結構制度與意識型態的瓦解與重建。「現代性」研究，即是探討物質條件的改變如何具體建(解)構意義的生產模式；相對於所處的環境，反省社會主體與外界人事物間互動產生的問題，思考採取的態度、觀點與距離。又，現代性若是一種迷思，所謂現代意涵的神話如何型塑運作？現代性既為相對存在環境產生的思索，邏輯必隨不同的時空不同社會歷史而異。同為「西方」，英美相對於法國，關注現代性的方式未必相同，探論的議題、思考的觀點、方法的運用、態度與立場、表達與型式均有差異，而分析其間差異則期待提供我們反省自身現

代性的視角與方法。

第二組：族裔與跨文化研究

(主持人：張淑英教授、馮品佳教授)

報告人1：張淑英教授(臺灣大學外國語文學系教授)

趨勢報告題目：美洲、歐洲與非洲的相會與誤會—西語族裔文學、文化認同與衝突

內容摘要：

西班牙殖民拉丁美洲近四個世紀(1492-1898)期間，輸入新大陸最明顯的幾項社會文化現象是：宣教文化、奴隸制度和混血族裔。這三種特徵讓美洲、歐洲和非洲的族裔彼此交會，也產生了衝突與誤解。拉丁美洲文學十九世紀和二十世紀最為蓬勃發展，相關殖民、後殖民、族裔、原住民文化的議題也透過文學彰顯出來。本次「族裔與跨文化研究」議題中將引介探討幾項與族裔與跨文化相關的文學：(1)十九世紀的奴隸文學(古巴、波多黎各、巴西……等國)，含仲介性質(白人作家寫役奴文學)及黑人自述的奴隸文學；(2)印第安原住民文學反映的混血族群、文化衝突及認同問題(例如墨西哥、瓜地馬拉、秘魯、阿根廷等國的阿茲特克文化、馬雅文化、印加文化、高丘文學等)；(3)美籍墨裔「奇哥娜」或「巴丘哥」族群的美墨文化融合問題(chicano-a/

Humanities and Social Sciences

Newsletter Quarterly

pachuco-a)。

報告人2：馮品佳教授(交通大學外國語文學教授兼教務長)

趨勢報告題目：英美的族裔與跨文化研究趨勢報告

內容摘要：

一、美國的族裔與跨文化研究：除了美國境內不同族裔的個別研究領域如猶太裔美國研究、拉丁美洲裔美國研究、亞裔美國研究、或是美國原住民研究之外，多／跨族裔的研究是極為重要的研究領域。

(一) 美國本土：由美國最大的多種族研究學會MELUS過去的年會主題來看，近十年來美國的族裔與跨文化研究的研究趨勢著重於：

1. 族裔人口的流動性以及與全球化之關聯
2. 地理位置與城鄉關係對於族裔認同與族裔關係之影響
3. 邊界／疆界論述
4. 族裔中的性別與階級論述

(二) 歐洲：在歐洲的美國研究學者在1998年成立了MESEA(The Society for Multi-Ethnic Studies: Europe and the Americas)跨國學會，兩年一次的年會成了歐洲美國族裔研究的盛事，也匯集了來自世界各地的學者。由其年會主題可以看出歐洲的研究趨勢著重於：

1. 比較族裔研究，特別是歐洲與美國之間的學術關聯
2. 族裔社群的觀念
3. 族裔的自傳與歷史書寫

二、英國的族裔與跨文化研究：由於英國特殊的帝國與殖民背景，英國的族裔研究以英國本土與非洲、加勒比海、亞洲之間的關係網絡為主要研究目標，研究趨勢著重於：

- (一) 移民與漂泊離散的族裔社群與認同，記憶、自傳與歷史書寫
- (二) 接觸的文學(literatures of encounter)
- (三) 想像的家鄉與想像的他者
- (四) 族裔與語言，文化翻譯
- (五) 全球化與都市化與種族關係

第三組：宗教與文明

(主持人：林長寬教授、劉雪珍教授)

報告人1：林長寬教授(政治大學阿拉伯語文學系副教授)

趨勢報告題目：現代伊斯蘭研究之內涵與趨勢

內容摘要：

伊斯蘭研究其界定不應被視為純宗教研究。伊斯蘭乃一文明與文化體制之稱呼。有關伊斯蘭世界的研究，就如同西方基督教世界的研究一樣，它是多面向，甚至跨學科的整合研究。一般而言，傳統的穆斯林國家的伊斯蘭研究並

不同於西方學術界對伊斯蘭的探討。穆斯林的研究屬於自我文化認同與價值觀的表達呈現，是一種自我肯定與批判的研究。它也是一種insider觀點的自述。而西方或非穆斯林對於伊斯蘭的研究則屬於一種outsider觀點的批判與探討。因此這兩種研究的結果常常造成價值觀的衝突。伊斯蘭研究可分為傳統性的伊斯蘭學(Islamology)與整合性的現代研究(Islamic Studies)。穆斯林與非穆斯林對伊斯蘭的研究皆可從事這兩種類型的研究，或將之整合成一較具全面性的研究。本演講內容將介紹以上所提的研究內涵與途徑。基本上就西方與穆斯林國家之研究分別介紹之。

報告人2：劉雪珍教授(輔仁大學英國語文學系教授)

趨勢報告題目：The Body Discourse and
Visuality in Medieval Text

內容摘要：

In recent years, Michel Foucault has brought to our attention the difficult notion that, far from repressing the body, modern political economy exercises power over it by opening up the sexual body as a discursive channel into which we confess endlessly who we are and what we desire.

Given the centrality of the image of Christ's body to the political construction of a Christian culture imagined as a unity,

it is important to stress that the study of symbolic forms needs to be understood in the context of social and political differentiation, of unequal power. The inviolable unity of Christ's body as eucharist was asserted through the doctrine of concomitance which proclaimed that the body and the blood of Christ were present in each element. The image-repertoire of Christ's body has been analyzed in some recent studies. It is explored in the discipline of art history for example, in James Marrow's book, *Passion Iconography in Northern Europe in the Late Middle Ages and Early Renaissance*; in the early Christian period it has been studied extensively by Peter Brown; in the medieval period it has come under the compelling *Feast and Holy Fast: The Significance of Food to Medieval Women* by Caroline Bynum, and Miri Rubin's analysis of Christ's body as manifested in eucharistic practice, *Corpus Christi: The Eucharist in Late Medieval Culture*. And more recently still in Sarah Beckwith's *Christ's Body: Identity, Culture and Society in Late Medieval Writings*. Peter Travis has also explored the social configuration of Christ's body in some late medieval dramas in his two articles, "The Social body of the Dramatic Christ in Medieval England" and

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

“The Semiotics of Christ’s Body in the English Cycles” in *Approaches to Teaching Medieval English Drama*.

James Marrow’s book is exclusively art-historical; its argument is concerned to elucidate the impact on a series of paintings in late medieval Northern European art of a particular recontextualization of a medieval habit of interpretation. Caroline Bynum’s book is interested in the centrality of Christ as food, especially in terms of its religious significance to women. She deals with the image of Christ’s body primarily in terms of eucharistic piety and food for medieval women. Rubin’s book focuses on the political, cultural and social processes by which Christ’s body as eucharist is made politic in medieval culture. In her book, Sarah Beckwith traces the representation of Christ’s body through a series of late medieval devotional texts, attempting first to relate those texts to the cultural practices from which they are never absolutely separated, and secondly trying, within the internal dynamics of the texts, to explore the cultural implications of that imaging.

If we understand religion as a system of symbols, then the culture of western Christendom is the success of its hegemonic attempt to make one stand for the other, and we need to be aware of thinking

about culture as a set of ideas, in this case clerical ideas, imposed from above. While for thirteenth-century theorists like Roger Bacon a “perspectivist” optical gaze opened up a space for scientific scrutiny by abstracting vision from the flesh, ocular experience was also simultaneously deemed to effect a corporeal mingling of self and other, a process in which one is altered by the things at which one looks. As such, the interplay of vision, power, agency, and knowledge exhibits a degree of sexual-symbolic indeterminacy.

Suzannah Biernoff, whose book *Sight and Embodiment in the Middle Ages* is one of the most recent contributions to scholarship on pre-modern visuality, outlines the ways in which vision in the Middle Ages was always mediated by discourses about vision. While for thirteenth-century theorists like Roger Bacon a “perspectivist” optical gaze opened up a space for scientific scrutiny by abstracting vision from the flesh, ocular experience was also simultaneously deemed to effect a corporeal mingling of self and other, a process in which one is altered by the things at which one looks. As such, medieval theories of vision themselves assume no easy fit between vision, power, agency, and knowledge.

These theories have implications in turn for our understanding of medieval gender. Vision revolves around an alteration of the viewer's body by its object—the idea that in *acting* the eye could also be *acted on*—potentially troubles the dichotomizing paradigms of modern gender criticism, by attributing stereotypically masculine and feminine functions to the mechanism of sight and thereby exhibiting a degree of what Biernoff characterizes as “sexual-symbolic indeterminacy.” Another facet of this exploration of vision as a modality of queer optics is the investigation of attempts to visualize and thereby secure forms of gendered agency and sexual identity. One example can be a study to explore how the work of the fetish in medieval visual culture constructs a circumscribed version of femininity while at the same time excluding “real” women. The disciplinary force of scopic regimes in imaging and policing sexuality as well as gender can be another theme.

第四組：性別與同志研究

(主持人：朱偉誠教授、劉亮雅教授)

報告人1：朱偉誠教授(臺灣大學外國語文學系副教授)

趨勢報告題目：英美同志研究的新趨勢

與本土議程的重要性

內容摘要：

本報告將以著名英語同志研究學術期刊*GLQ: A Journal of Lesbian and Gay Studies*過去三年發表的論文為基礎，來具體分析英美同志研究的最新趨勢。同時將以最近冒現出來的亞洲同志研究為例，來對照說明對於處身英美文化領域之外的研究者，一個本土同志研究議程的重要性，以及這種本土性與全球性的弔詭聯繫。

報告人2：劉亮雅教授(臺灣大學外國語文學系教授兼系主任)

趨勢報告題目：女性與同志研究

內容摘要：

本報告以2001至2006年*PMLA*上面的論文為準，探討外國文學領域中女性與同志研究的趨勢。分析的項目包括論文數量，研究的作家趨向，研究的議題趨向，研究方法的趨向等等，從而瞭解美國學界女性與同志研究的現況和未來可能的發展方向。*PMLA*是美國現代語言學會(Modern Language Association of America)所出版的期刊，該學會是美國最大的文學研究學會，每年年會乃是所有文學研究者求職面試的重要場合。也因此*PMLA*應可以算是主流的期刊。雖然主編和編委會有可能影響期刊的方向，但大體上主流的期刊應足以反映主流的研究趨勢。*PMLA*一年出六期，但

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

有兩期是年會議程、報告及會員名錄等；所以實際上是一年四期。每一年篇數，如果排除報告、演講、訪談、小論壇等等，2002年不到二十篇，其他年份二、三十篇。

第五組：空間與城市

(主持人：王儀君教授、黃宗儀教授)

報告人1：王儀君教授(中山大學外國語文學系教授)

趨勢報告題目：“Decoding the City”:

From a Different Perspective

內容摘要：

Transition of the anthropological study of the city occurred in 1980s with the introduction of political economy.

Susser, I.	—	ethnography of a Brooklyn working class neighborhood
Mullings L.	—	critique of urban anthropology
	—	examination of the social effects of industrial capitalism and deconstruction of the confusion of urbanism with inequality and alienation

- representational cities
- postmodern ethnography
- images of the city
- social relations—ethnic city deep historical roots to portray differences

in the structures of opportunity self-containment as a strategy of political and economic survival?

- city on the edge, cultural hegemony of Miami has shifted to Cuban-born immigrants--new ethnic politics
- the divided city—images of the Berlin wall racism, racial segregation white public space—how white institutions control the production of blackness
- Wacquant, L.J.D.—concept of hyper-ghetto—racial dimension, inner city poverty, increasing racialization
- the gendered city
- the contested city—innovation, language, representations
- the global city—changing economics
- the colonial city
- the postmodern city
- fortress city—gangs, homeless youth, violence and crime
- religion and culture
- what is the meaning of urban space
- setting boundaries
- field of forces
- economic engine
- “The Anthropology of Cities” *Annual Review of Anthropology* 25 (1996): 383-409

報告人2：黃宗儀教授(臺灣大學地理與環境資源學系副教授)

趨勢報告題目：全球化、城市與空間

內容摘要：

全球化時代世界各地人口以驚人的速度與幅度集中於城市。全球大都會化趨勢所及，城市與空間成爲近年人文學者研究當代社會、文化與生活的核心議題。本報告除簡述全球化、都市與空間之關連，並以文學與文化研究領域爲例，概論全球化情境下城市與空間研究之趨勢重點、理論概念、核心議題與研究方法。

第六組：典律與大眾文化

(主持人：張淑麗教授、黃錦容教授)

報告人1：張淑麗教授(中山大學外國語文學系教授)

趨勢報告題目：經典與通俗文化

內容摘要：

- 一、重讀經典作品，檢視其文本脈絡中，主流品味與通俗品味的編碼與相互滲透。
- 二、檢視通俗文化中多元文化力道的角力，尤其是通俗文化中對於菁英文化的愛恨交織，以及通俗文化的讀者(尤其是粉絲)如何挪用通俗文化商品以落實「再生產即生產」、「複製即原創」的套語邏輯。

三、挪用布爾迪厄的文化場域與文化再製理論，而分析通俗文化中「場域」、「習性」、「資本」的相互串連，進而耙梳日常生活的雅俗併陳，以及通俗文化中「生產與消費」不斷互動所產生的衆聲喧嘩。

四、由市場角度，檢視學界如何定義與區別菁英與通俗文學，進而討論這些定義與區隔如何透過課程設計與教學活動而落實(或改寫)，藉由經典建制而強化(或轉換)。

報告人2：黃錦容教授(政治大學日本語文學系教授)

趨勢報告題目：現代日本文學之「後現代主義現象」

內容摘要：

本報告觀察日本1970年代村上龍、村上春樹以降「後現代主義文學」現象其違反近代文學文學型態的諸樣特徵，討論日本後現代文學主義的「越界」功能。討論文本包括村上龍《無止盡的透明》(1976)、村上春樹《聽風的歌》(1979)《挪威的森林》(1987)、田中康夫《總覺得像透明的水晶》(1980)、吉本芭娜娜《廚房》(1987)《滿月》、川上弘美《踏蛇》(1996)等。思考日本文化大眾文學之「透明」符號文化性格。

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

第七組：科技與新興文化 (主持人：廖朝陽教授)

報告人：廖朝陽教授(臺灣大學外國語文學系教授)

趨勢報告題目：技術、記憶、人工增能
內容摘要：

本次討論將以Bernard Stiegler, *Technics and Time* (vol. 1) 提出來的技術史架構為基礎，提出科技與新興文化相關問題的發展趨向。Stiegler以時間與人類演進史的關係為中心來探討科技的人工增能特性(prostheticity)，架構完整，也可以容納重要的相關議題如後人類、記憶、速度、環境倫理、全球化、生物文化(bioculture)、行動網路理論(Actor Network Theory)等等。從時間的角度看，我們還可以比較由Deleuze路線發展下來的物質哲學(以向前看為主，不似Stiegler的向後看)，以及Badiou的事件哲學(也強調向後看的事件倫理，但是以集合論而非生物學或工程技術為基礎)。這些以技術、科學為核心的新思考將是決定文化理論未來發展的重要啟發。

第八組：離散與文化認同 (主持人：廖炳惠教授)

報告人：廖炳惠教授(清華大學外國語文學系教授)

趨勢報告題目：全球離散之下的亞美文
學研究

內容摘要：

本趨勢報告將針對黃哲倫和其他亞美作家的研究，探討其族裔和身份認同，在出生和多元文化的交錯之下，是否可能透過離散的經驗，漂泊成為另外一種文化身份。如黃哲倫透過和猶太裔、黑人作家的互動，採取不一樣的族裔認同，來擴大這種多元文化的面向。在這個面向上，個人認為亞美研究可以與「離散研究」(diaspora studies)作某種形式的互補，特別是在台灣目前主流的亞美研究領域，通常限定在自己的華裔身份，討論有關「中國文化性格」(Chineseness)，也就是中國人的個性和文化傳承等面向。對於越南、菲律賓、韓國和日本的研究，以及廣義的亞裔華文作家或是英文作家，並沒有發展出比較廣泛的視野(可參考王智明)。對於由亞洲漂流到英美世界的作家，如翁達傑(Michael Ondaatje)和石黑一雄(Kazuo Ishiguro)，台灣的學者僅有少數人開始把他們當作研究的重點。因此，如何希望透過一個比較廣泛的角度，去探討亞裔在主流文化的漂泊經驗，並以亞裔的離散和視覺文化作為課題，實是目前方興未艾的研究方向。

第九組：文化翻譯

(主持人：邱貴芬教授)

報告人：邱貴芬教授(清華大學台灣文學研究所教授)

趨勢報告題目：翻譯「亞洲」

內容摘要：

如果說，所有的論述都不免帶有特定位置的切入(positioned intervention)，「研究者是站在什麼樣的位置發言」是論述不可忽略的自我反省。在此情況下，「文化翻譯」必然是台灣的外文文學研究隱含的內在層次。目前台灣自覺性的文學或文化研究，思考台灣學界論述「在地性」的可能，「亞洲」往往成爲一個重要的標示。但是，「亞洲」究竟是什麼樣的論述位置？提供什麼樣的切入所謂「西方」論述的策略？最重要的：「亞洲」究竟是什麼？只是地理位置嗎？還是涉及「文化想像」的建構？這樣的想像在什麼樣的地點成就什麼樣的歷史脈絡背景？如果步入二十一世紀的美國「亞美文學」與1970年代「亞美」文學的「亞洲」已有不同指涉，「亞洲」在不同「亞美文學」的歷史脈絡裡以不同的方式與內涵被翻譯和理解，那麼，從台灣或是其他亞洲地點以「翻譯亞洲」切入當前英美文學界的研究，究竟暗示／翻譯／擺佈了什麼樣的「亞洲」？「亞洲」這個符號在亞洲歷史上納入了什麼樣的翻譯系統與文化

／政治想像？在21世紀初又以什麼樣的樣貌介入所謂「全球化」文化版圖的構築？我們或可藉此機會彼此切磋自覺性標示特定位置切入論述方法的「翻譯亞洲」究竟可能展現什麼樣的策略？涵蓋哪些課題？需有哪種自覺性的關照重點？能帶出什麼樣的文學與文化研究議題？等等。

第十組：帝國與殖民

(主持人：李有成教授)

報告人：李有成教授(中央研究院歐美研究所研究員兼所長)

趨勢報告題目：帝國之後

內容摘要：

在帝國崩解之後，前殖民地的臣民有不少移居殖民母國，在帝國都會中逐漸形成離散社群。幾乎與此同時，因全球流動所造成的族群地景(ethnoscape)也對離散社群的形成提供助力。換句話說，帝國崩解和全球流動這兩個歷史現象的交會與重疊，使我們能夠以較不同的角度重新檢視與離散論述相關的問題，同時也爲帝國與文化的討論帶來新的面向。就此而言，我們看到兩個較爲明顯的發展。一是離散論述的深化與擴展，包括承接了後殖民與弱勢族裔論述的豐碩產業。二是重新思考帝國的意義，這方面主要得力於哈特(Michael Hardt)和奈格利(Antonia Negri)有關全球

化的批判理論。

第十一組：精神分析

(主持人：劉紀蕙教授)

報告人：劉紀蕙教授(交通大學社會與文化研究所教授)

趨勢報告題目：精神分析與文化理論

內容摘要：

精神分析探索複雜的人類心靈、主體與他者關係、真實與幻想、語言的解構與表義過程，因此一向對文化理論有深刻啟發，影響所及包括文學、電影、視覺藝術、性別研究、文化研究以及後殖民理論。透過精神分析，研究者處理有關認同、主體性、國家主義、種族主義、族群仇恨、宗教狂熱、商品戀物、文化憂鬱等議題。近年來，我們更注意到，當前學界對精神分析的興趣擴及不同領域，尤其是牽涉政治、主權、倫理、真理與美學等當前迫切議題之思考。精神分析理論對於當代人文學術思想之持續影響，值得我們重視。

柒、研習營成果

- 一、學門業務說明，讓國內之外國文學研究者，了解國科會外文學門之業務、可能提供之支援及如何申請各項補助。當前學術趨勢報告期能開展與會者之國際視野，認識相關領域最新發展趨勢，累積外國文學研究的世界性資源。座談會偏向開放的討論及專業領域之研究心得交換，透過資深學者之指導，實質提升國內外國文學研究的水準。
- 二、累積國內外國文學研究的實質能量，擴增多元化資源，並在不同的語文脈絡中，進行對比與匯通，以發揮相互攻錯的作用。
- 三、透過相關學術課題的提出與探索，擴大國際交流，並包容文化差異，使國內的外國文學研究能與國際接軌，獲得比較充沛的研究能量。

捌、活動剪影

相片一：研習營第一天
開幕式—學門業務說明
與主題演講 →



相片二：國科會人文處
陳東升處長主講人文處
的業務說明
↓



相片三：第1小組「現代性」主持人張小虹教授(臺灣大學外文系)與蔡淑玲教授(淡江大學法文系)接受學員們的提問 ↗



相片四：第3小組「宗教與文明」主持人林長寬教授(政治大學阿語系)與劉雪珍教授(輔仁大學英文系)聽取學員們提出的研究計畫 →

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

相片五：第6小組主持人之一
黃錦容教授(政治大學日文系)
主講「現代日本文學之後現代
主義現象」



相片六：第8小組主持人廖炳惠教授(清
華大學外語系)主講「全球離散之下的亞
美文學研究」



相片七：茶敘時間學員與小組講
師們的融洽互動

